



BULLETIN 2/22

erscheint vierteljährlich / www.topolinoclubzuerich.ch



TOPOLINO CLUB ZÜRICH

TOPOLINO

CASAGRANDE

Ihr Ersatzteil-
Spezialist für
**ITALIENISCHE
OLDTIMER
und
DIAVOLINO**

Votre spécia-
liste de pièces
de
réchange
pour les

**ITALIENNES
ANCIENNES
et
DIAVOLINO**

Vostro
ricambista
per vetture

**CLASSICHE
ITALIANE
e
DIAVOLINO**

Your spare
parts store for

**ITALIAN
CLASSIC
CARS and DI-
AVOLINO**



Ambiente Italiano in der Innerschweiz!



EZIO CASAGRANDE

Feldmattstrasse 10, CH-6032 Emmen-Waldibrücke
Tel.+41 (0) 41 260 45 06, Fax +41 (0) 41 260 45 10
casagrande@topolino.parts.com

Liebe Mitglieder

Es gibt einige Informationen und geplante Anpassungen im Topolino Club Zürich, die ich euch nachstehend bekanntgebe.

Vereinsjahr gleich wie Kalenderjahr

Unser Vereinsjahr beginnt jeweils am 1. Oktober und dauert bis am 30. September. Das ergibt buchhalterisch jeweils Verschiebungen, da die Herbstfahrt und die GV bereits ins neue Geschäftsjahr gebucht werden müssen, obwohl sie eigentlich noch zur laufenden Saison gehören. Zudem kommt es oft vor, dass Clubmitglieder anlässlich der Einladung zur GV oder beim Versand der Jahresrechnung im November noch kurzentschlossen die Mitgliedschaft kündigen, obwohl das neue Vereinsjahr bereits am Laufen ist. Das hat den Vorstand veranlasst, an der kommenden GV 2022 darüber abstimmen zu lassen, künftig das Vereinsjahr jeweils dem Kalenderjahr gleichzustellen, was bedeuten würde, dass das Vereinsjahr neu am 1. Januar beginnt und am 31. Dezember endet. Für das verlängerte Übergangsjahr vom 1. Oktober 2022 bis 31. Dezember 2023 würde ein entsprechendes Budget erstellt mit ausnahmsweise fünf Quartalen bzw. 15 Monaten. Das erste «ordentliche» Vereinsjahr, das dem Kalenderjahr gleichgestellt ist, würde dann am 1.1.2024 beginnen.

Fortsetzung nächste Seite

Inhalt

Clubmeldungen	5
Technischer Bericht von L. Oberschmidt: Hinterachsgetriebe	6
Technischer Bericht von L. Oberschmidt: Wasser im Öl beim B-Motor	10
Im Topolino nach Japan und Afghanistan	12
Mitgliederlisten und Clubadressen	15
Marktplatz / Inserate	21
Jahresprogramm / Impressum	24

GV im März – erstmals im 2024

Durch diese Verschiebung würde auch die GV, welche bisher nach Ablauf des Vereinsjahres jeweils im November stattfand, neu nach dem Jahresabschluss 2022/2023 erstmals im März 2024 stattfinden. Das Jahresprogramm der folgenden Saison, welches bisher traditionellerweise an der GV vorgestellt wurde, würden wir im November auf der Homepage und per E-Mail bekannt geben und dann wie gewohnt im Januar-Bulletin abdrucken.

Statutenanpassungen als Folge davon

Als Folge davon müssten die Club-Statuten angepasst und am 4. November 2022 der Generalversammlung zur Abstimmung unterbreitet werden. Den genauen Wortlaut der neuen Statuten werden wir den Mitgliedern rechtzeitig vor der GV zukommen lassen.

Beteiligung am Stamm

Die Beteiligung am Stamm fällt jeweils sehr unterschiedlich aus: am Stamm November 2021 und am Stamm Januar 2022 reisten Daniela, Peter und Bonnie Schmid vom Ricken (vergebens) an, während gut besuchte Stämme mit über 25 Teilnehmenden herausragen. Das macht die Planbarkeit, speziell für das Restaurant zu einer grossen Herausforderung. Das Restaurant reserviert für uns den Saal exklusiv, weiteren Gästen musste absagt werden und dann – ohhhh Schreck – kommen nur 3-4 Mitglieder an den Stamm. Das führte zu einem klärenden Gespräch zwischen dem Restaurant-Management und dem Vorstand. Wir sind so verblieben, dass unser Vize-Präsident Peter Schmid jeweils eine Woche vor dem Stamm einen Reminder per E-Mail an «Topi-Mann & Topi-Frau» verschickt.

Stamm neu bereits ab 16:00 Uhr

Wir haben die Altersstruktur der Mitglieder des Topi-Clubs angeschaut und – wenig überraschend – festgestellt, dass mittlerweile die Mehrheit das Rentenalter erreicht hat und nur noch eine Minderheit im Erwerbsleben «herumrackert». Deshalb möchten wir als Versuch den Stamm neu bereits ab 16:00 Uhr zu «Kaffee & Kuchen» öffnen. Das soll den Pensionären ermöglichen, vor dem Stossverkehr an den Stamm ins Restaurant Sonnental anzureisen. Die berufstätigen Mitglieder stossen wie gewohnt nach Arbeitsschluss ab ca. 18:00 Uhr dazu. Das soll bereits ab dem März-Stamm gelten. Der

Stamm findet weiterhin wie bisher immer am ersten Dienstag im Monat statt, ausser es sei dann ein offizieller schweizweiter Feiertag (z.B. 1. August).

E-Mail-Adressen bitte melden

Nochmals die Bitte an alle, welche uns Ihre E-Mail-Adressen noch nicht gemeldet haben – bitte macht das, denn wir werden immer mehr Informationen nur noch über E-Mail versenden – besten Dank für euer Verständnis und die Bekanntgabe eurer E-Mail-Adresse!

OK-2025 für das ITT-2025 komplett

Auf die Aufrufe an der GV sowie im Bulletin für ein Mitwirken im OK-2025 für das Internationale Topolino Treffen ITT-2025 im Grossraum Zürich hat sich Sibilla Antoniali gemeldet. Somit ist das OK bereits komplett, bestehend aus dem ganzen Vorstand und eben neu Sibilla – besten Dank, Sibilla! Die erbitterte, nervenaufreibende und kräftezehrende «Kampfwahl» um das OK-Präsidium entschied letztendlich der Club-Präsident zu seinen Gunsten...

Datenschutzgesetz

Ein zunehmend gewichtigeres und heikles und zuweilen kostspieliges Thema ist der Datenschutz, speziell bei Publikationen von Personen und Autos mit Nummernschildern sowie bei Publikation von «fremden» Artikeln über den Topi. Das Verwenden und Publizieren bedarf der Zustimmung der entsprechenden Person(en) und/oder des Verlags. Unsere Aktuarin Regina Häusler hat in einem früheren Bulletin über einen solchen Fall berichtet. Wir weisen auf der Homepage und im Impressum des Bulletins darauf hin, dass wir entsprechende Fotos von Mitgliedern, Begleitpersonen und Topis mit sichtbaren Nummernschildern publizieren, indem wir von einer stillen Zustimmung ausgehen. Für Fotos auf der Homepage und allenfalls in den «Social Medias» (momentan vom Topi Club nicht vorgesehen) kann auf Wunsch der entsprechenden Person(en) beim Webmaster die Löschung verlangt werden.

Rechnungen nur noch mit Einzahlungsscheinen mit QR-Code

Die bisherigen roten und orangen Einzahlungsscheine sind per 20. September 2022 passé, d.h. dass dann die Banken und die Post nur noch Einzahlungsscheine mit dem QR-Code entgegennehmen und verarbeiten werden. Das bedingt, dass auch der Topi-Club sich damit befassen muss. Unser

Kassier Bruno Steiner hat diesbezüglich bereits Abklärungen am Laufen, damit wir Euch Ende Jahr die Mitgliederbeitragsrechnungen mit dem verlangten QR-Code zustellen können.

Startseite der Homepage

Der Webmaster der Homepage ist bestrebt, jeweils alle 4 bis 6 Wochen auf der Startseite eine neue Foto über die Topi-Szene zu publizieren. Er sucht deshalb witzige, originelle Fotos rund um den Topi herum. Wer also solche Fotos mit einer «gescheiterten» Auflösung hat, schicke diese doch dem Webmaster zu – er freut sich auf viele Zustellungen. E-Mail-Adresse des Webmasters siehe Homepage.

Eure Rückmeldungen sind gewünscht

Liebe Mitglieder, gerne würden wir eure Rückmeldungen, speziell zu den einleitenden Vorschlägen, entgegen nehmen – wir danken für einen regen Posteingang!

Fredy Meier, Präsident



*Kulinarischer Apéro-Genuss aus der Küche von Anita und Fredy
an der letzten Vorstandssitzung,
angerichtet auf dem Holzbrett-Topolino der Squadra Topolino Bern*

Clubmeldungen

Clubmeldungen

Mutationen

Austritte:

Albert Graf und Bernd Jurenz sind aus dem Club ausgetreten. Wir danken ihnen für die jahrelange Treue zu unserem Club.

Johann Jucker hat von der Aktiv- zur Passivmitgliedschaft gewechselt.

Zum Inhalt dieses Bulletins

Leider ist auch in diesem Bulletin kein Bericht über einen unserer Anlässe zu lesen. Der einzige Anlass, von dem hätte berichtet werden können, wäre der Winteranlass gewesen, dieser musste jedoch abgesagt werden. So ist es halt leider eine etwas «dünnere» Ausgabe geworden.

Zudem ist in diesem Bulletin wieder die Adressliste der Mitglieder publiziert. Bitte kontrolliert eure Adresse und Telefonnummer und prüft, ob sie noch aktuell sind. Und wie schon im Vorwort erwähnt: Gibt es vielleicht noch weitere Mitglieder, die neu über eine E-Mail-Adresse verfügen, die dem Club aber noch nicht gemeldet wurde? Dann sind wir für dessen Bekanntgabe sehr dankbar.

Inserat Ramazzotti

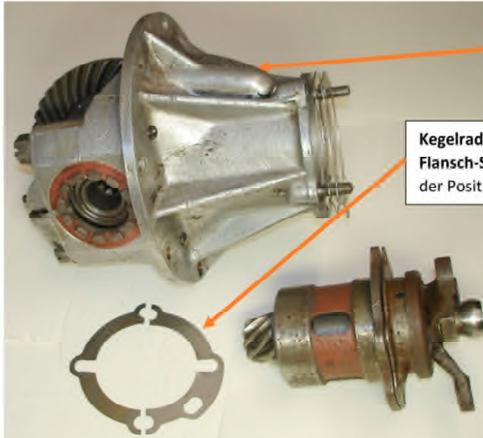
Vielleicht habt ihr es bemerkt: Die letzte Umschlagseite ziert nicht mehr der bekannte rote Ramazzotti-Topolino. Leider hat uns die Firma Pernod Ricard Swiss das Inserat gekündigt. Dennoch möchten wir uns bei dieser Firma für die jahrelange treue finanzielle Unterstützung mit dem schönen Inserat herzlich bedanken.



Hinterachs-Getriebe

Hinterachs-Getriebe mit Differential: Teller- Kegelrad Einstellung

Zum Überholen des Hinterachs-Getriebes muss dieses ausgebaut werden. Der Achsantrieb kann nur aus dem Hinterachsgehäuse ausgebaut werden, nachdem die Steckachsen herausgezogen wurden (siehe Steckachsenbruch).



Bis 1950 wurde das Achsgetriebe mit Aluminium Gehäuse und herausnehmbarem Triebbling im Topolino verwendet. Dann wurde das einteilige Stahlguss-Achsgetriebe in verschiedenen Ausführungen eingebaut. Die Einstellarbeiten sind für beide Achsgetriebe gleich, nur die Einstellung der Position Kegel- zu Tellerrad unterscheidet sich. Statt der Einstellscheibe zwischen Kegelrad und Lager werden bei der Alu-Achse Flansch-Scheiben verwendet

Kegelrad mit Lagerflansch:
Flansch-Scheiben zur Einstellung der Position Kegel- zu Tellerrad

1. Kegelrad-Einstellungen:

Kegelrollenlager in Achsantrieben (und auch Getrieben) werden immer „spielfrei“ und mit etwas Vorspannung eingestellt. Die Lager für das Kegelrad in der Topolino Hinterachse werden mit Einstellscheiben eingestellt.

Das Kegelrad wird zunächst ohne Wellendichtring mit der Distanzhülse und einer Einstellscheibe sowie den Kegelrollen-Lagern eingebaut. Nach der Montage des Mitnehmers wird die Kugelmutter

Einstellscheibe für Position Kegel- zu Tellerrad (beim einteiligen Stahlguss-Gehäuse)
Dicke von 2,4 bis 3,1mm (um 0,05mm steigend)

Distanzhülse und Scheibe für Lagervorspannung
Dicke 0,1; 0,125; 0,15 mm



vorsichtig angezogen. Lässt sich das Kegelrad nur schwer drehen muss eine dickere Scheibe oder eine Scheibe zusätzlich eingebaut werden. Das Kegelrad muss bei geölte Lagern mit leichtem Widerstand drehbar sein. Wenn das Kegelrad sich leicht drehen lässt, wird die Kugelmutter mit 140 Nm angezogen. Hierbei mit Werkzeug gegenhalten, um den Mitnehmer nicht zu verbiegen.

Das Kegelrad soll jetzt mit leichtem Widerstand gedreht werden können. Das Rollmoment soll bei neuen Lagern 25 bis 50 Ncm, bei gelaufenen Lagern 15 bis 30 Ncm sein (Werte ohne Wellendichtring!).

Lo R3.4.1

Hinterachs-Getriebe

Zum Prüfen des Rollmomentes verwende ich eine Handbrems-Trommel vom Topolino. Diese hat einen Radius von 55mm. Eine Schnur wickle ich um die Trommel und hänge ein Gewicht von 0,5 kg an. Dreht sich das Kegelrad durch dieses angehängte Gewicht, habe ich ein Rollmoment von 28 Ncm. Das Gehäuse muss dabei waagrecht eingespannt sein.



2. Lager des Ausgleichgetriebe einstellen:

Auch diese Lager laufen mit geringer Vorspannung. Zunächst werden die Lagerdeckel mit den beiden Gewinderingen eingebaut und beidgedreht. Dabei muss beachtet werden, dass die Zähne des Tellerrades zum Kegelrad etwas Spiel haben. Durch vorsichtiges



Anziehen des Gewinderings auf der Tellerrad-Gegenseite sollte man den Druckpunkt bei „Spiel 0“ erfühlen.

Die Vorspannung wird erreicht, indem man einen Gewinding um maximal 1/12 Drehung (eine ovale Bohrung oder einen Zahn am Einstellringe) weiter hineindreht, wenn die Lager spielfrei sind.

3. Zahnflankenspiel zwischen Kegel- und Tellerrad einstellen:



Zum Messen des Zahnflankenspiels ist die Messuhr am besten mit einer Halterung am Flansch des Getriebegehäuses anzubringen. Das vorgeschriebene Spiel an der Topoachse ist 0,08 bis 0,13 mm, wenn die Zahnräder neu oder gut erhalten sind. Bei gelaufenen Zahnrädern ist möglicherweise ein größeres Spiel besser; die Zahnräder sollen weich und ohne Rasseln ineinander greifen, wenn man den Antrieb durchdreht. Durch Lösen eines Gewinderings um einen Zahn und Anziehen um einen Zahn auf der Gegenseite wird das Tellerrad zum Kegelrad verschoben und das Zahnflankenspiel verändert.

Das Zahnflankenspiel soll an vier Stellen jeweils 90° versetzt gemessen werden und darf nur geringfügig voneinander abweichen. Bei neuen Radsätzen sollten 0,02 mm nicht überschritten werden. Durch Versetzen des Tellerrads zum Differentialgehäuse um 2 oder 3 Schraubenlöcher kann versucht werden die Abweichungen zu verringern.

Ist die Abweichung des Zahnflankenspiels größer sollte das Differential-Gehäuse auf Rundlauf geprüft werden

Lo R3.4.2

Hinterachs-Getriebe

Rundlaufprüfung des Tellerrades



Hierzu die Messuhr am Tellerrad anbringen und drehen.

Bei zerlegtem Achsantrieb kann der Rundlauf vor dem weiteren Zusammenbau auch bei abgenommenem



Tellerrad geprüft werden. Dazu das Differentialgehäuse mit den Lagern in das Getriebegehäuse einbauen und die Lager leicht vorspannen. Dann mit einer Messuhr den Rundlauf prüfen.

Es sollte maximal 0,02mm Schlag gemessen werden.

Differential prüfen:

Nach Abnahme des Tellerrads kann der Differentialbolzen mit einem weichen Dorn aus dem Differentialgehäuse herausgeschlagen werden.



Steckachsenräder mit Einstellscheiben
Ausgleichkegelräder
Differentialbolzen mit Passfeder

Die Ausgleichkegelräder und die Steckachsenkegelräder mit den Einstellscheiben kann man dann herausnehmen. Sind die Zähne dieser Kegelräder stark eingelaufen, sollte man die Räder austauschen. Um das Spiel zu verringern, gibt es dickere Einstellscheiben (bei Stahlguss-Achsantrieb 1,0; 1,3; 1,5mm, für den Alu-Achsantrieb 3,0;3,3; 3,5mm). Auf beiden Seiten sollten gleich dicke Scheiben verwendet werden.



Pass-Schrauben für Tellerrad:

M 8 Güte 100 (10.9) Anzugsdrehmoment 35 Nm

M 10 x 1,25 Güte 80 (8.8) Anzugsdrehmoment 40 Nm

Beim Zusammenbau von Tellerrad und Differentialgehäuse sollten nur Pass-Schrauben mit hoher Festigkeit verwendet werden.

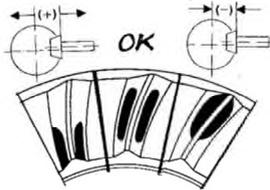
Schrauben mit Sicherungsblechen sichern!

Hinterachs-Getriebe

4. Prüfen des Zahnkontaktes (Tragbild)

Nach dieser Einstellung wird das Tragbild mit Tuscherpaste ermittelt. Beim Drehen mit dem Kegelrad sollte das Tellerrad mit einem Hartholz oder breitem Schraubendreher kräftig abgebremst werden.

Die Zähne sollen sich auf der Zug- und der Schubseite etwa mittig berühren.



Ist das Tragbild (die Berührungsflächen) falsch, muss die Einstelltiefe des Kegelrads durch Einbau einer dickeren oder dünneren Einstellscheibe verändert und das Zahnflankenspiel erneut eingestellt werden.



Am einteiligen Achsantrieb mit Stahlguss-Gehäuse muss deshalb das Kegelrad ausgebaut werden und das Lager mit einer Trennvorrichtung abgezogen werden.

Achsantrieb mit Alugehäuse (bis 1951)

Der Zahneingriff zum Tellerrad wird hier durch Beilegen verschieden dicker Flansch-Scheiben (0,1; 0,3; 0,5 mm) verändert.

Zum Einstellen und zur Kontrolle des Zahnflankenspiels und des Tragbilds muss natürlich auch hier der komplette Achsantrieb ausgebaut werden.



Der Lagerflansch mit den Einstellscheiben und der Halteschale wird mit zwei Schrauben und zwei Muttern gehalten. Zwischen Lagerflansch, den Flansch-Scheiben und dem Alugehäuse sollte nur eine dauerelastische oder anaerobe, **flüssige Dichtmasse dünn aufgetragen** werden. Die Halteschale für den Wellendichtring kann mit einer Papierdichtung oder mit Dichtmasse montiert werden.

Sind alle Prüfungen zur Zufriedenheit ausgefallen, folgt der endgültige Zusammenbau mit Wellendichtring, Sicherungsblech unter der Kugelmutter, Zahnscheiben unter den Schrauben für die Lagerdeckel oder Splinten und den Sicherungshaken für die Einstellringe.

Beim **Einbau des Achsantriebs** in das Achsgehäuse am Topolino dürfen die 8 Halteschrauben am Flansch nur mit geringem Drehmoment (15 Nm) angezogen werden, da die Blechdicke für die Gewindebohrungen nur ca. 6mm beträgt. Ältere Achsen haben Gewinde M 8 x1 Feingewinde, neuere M8 Normalgewinde. Beschädigte Gewinde führen zu Undichtigkeiten. Es ist empfehlenswert die sauberen Schrauben mit einem nicht härtenden Dichtmittel einzubauen.

Topolino B-Motor: Wasser im Öl

Topolino B-Motor: Wasser im Öl



Zahnärzte würden auf starke Karies mit Zahnverlust tippen.....

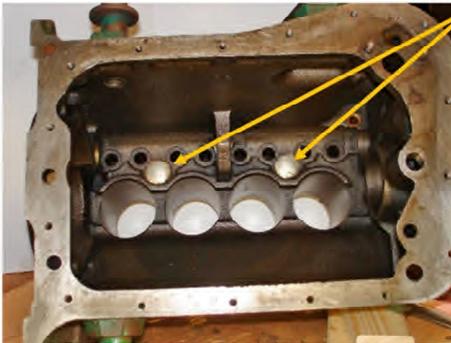
Hier geht es aber um die Ursache für Kühlwasser in der Ölwanne.

Werner Kirsch berichtete folgendes:

Im Motoröl waren Wasser und damit der Ölstand höher als ursprünglich und Schaum im Öl. In der abgebauten Ölwanne waren dann auch die Wassertröpfchen zu finden. Also habe ich die Kühlwasserschläuche mit großen Gummipfropfen (schlauchbindergesichert) verschlossen und beim Wasserablaufhahn in den wassergeleerten Block Druckluft geblasen. Diese trat deutlich am undichten Stopfen aus.

schläuche mit großen Gummipfropfen (schlauchbindergesichert) verschlossen und beim Wasserablaufhahn in den wassergeleerten Block Druckluft geblasen. Diese trat deutlich am undichten Stopfen aus.

Hier die Lage der beiden Stopfen, die es nur am 500 B Motorblock (OHV Motor) gibt; diese haben nur nach dem Giesen des Motorblocks den Zweck, den Kernsand entfernen zu können.



Topolino- Motorblock von unten bei ausgebautem Innenleben

Die Stopfen sitzen genau unterhalb der Haltebolzen für den Zylinderkopf. Die Stopfen sind aus weichem Aluminium und sind nach dem Einbau flach geschlagen, damit die Stößel nicht anschlagen. Eine zerstörungsfreie Demontage dieser Stopfen ist deshalb nicht möglich. Von der Unterseite kann der Zustand dieser Stopfen nicht beurteilt werden. Durch Korrosionswirkung des Kühlwassers werden die Aluminium-Stopfen aber von oben abgefressen. Ist noch kein Wasser im Öl, so sind die Stopfen noch dicht. Bei einer Motorüberholung sollte man sich aber vom

Zustand und der Dichtheit ein Bild machen. Eine Beurteilung kann nur bei abgenommenem Zylinderkopf von oben erfolgen.

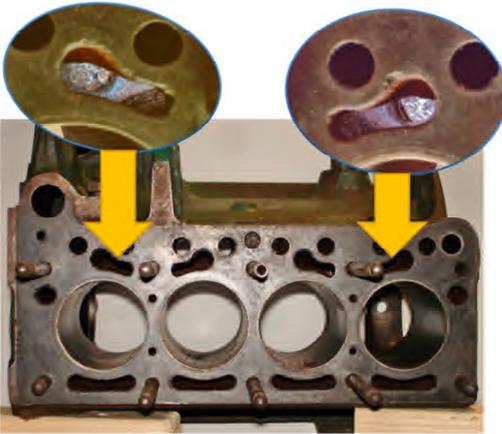


Blick in die Kühlkanäle bei ausgebautem Zylinderkopf

Mit einer Taschenlampe habe ich schräg hineingeleuchtet und die Aufnahmen (unten) gemacht.

Hier kann man den Zustand der beiden Stopfen beurteilen. Je tiefer die Stopfen weggefressen sind, umso dünner werden diese und es droht Undichtigkeit. Die Tiefe von der Oberkante des Zylinderblocks bis zu den Stopfen sollte maximal ca. 108 mm betragen. Dann sind noch ca. 10 mm vom ursprünglich ca. 12 mm dicken Stopfen übrig.

Topolino B-Motor: Wasser im Öl



Der rechte Stopfen ist schon tief wegkorrodiert. Nur noch 4 mm waren von der ursprünglichen Höhe vorhanden. Durch einen leichten Schlag fiel dieser Rest heraus. Die gemessene Tiefe war ca. 114 mm. Den linken Stopfen, der noch ca. 8 mm hoch war, habe ich stufenweise ausgebohrt, ein Herausdrehen war wegen der Korrosion nicht möglich. Beide Stopfen sind an diesem Motorblock (Baujahr 1954) mit Gewinde M 18 x 1,5 eingeschraubt. Nach dem Reinigen der Gewindebohrungen mit einer Spiral- Drahtbürste und

Entfernen der Aluminiumreste werden neue Messingstopfen mit Dichtmittel eingeschraubt. Werner Kirsch hat die Stopfen an seinem Motor (Baujahr 1952) erneuert, ohne den Motor auszubauen; bei diesem Motor sind die Stopfen nicht geschraubt, sondern nur eingepresst:



Beide Stöpsel habe ich erneuert, das heißt, stufenweise angebohrt und habe dann dort hinein ein 8 mm Gewinde geschnitten. Mit einer langen 8er Schraube ließ sich der durchkorrodierte Stopfen leicht herausziehen. Der zweite saß fester. Die neuen Verschlüsse habe ich mir aus 2 alten Topo-Radbremsszylinderkolben gedreht. Die Öffnung im Block ist ca. 17 mm zylindrisch, den Bund habe ich bei 20 mm Durchmesser und 3 mm Höhe belassen. Durch die konische Vertiefung im Bremskolben verbleibt



nach dem Abdrehen eine Höhe von ca. 12 mm. Die 17 mm Durchmesser habe ich mit 0,5 mm Übermaß zum Bund leicht konisch gedreht. Die Bohrung im Block ließ sich schlecht messen, da die Alteile verformt waren. Mit 2-Komponentenkleber ließen sich die Pfropfen stramm einschlagen, wobei der Bund erst nach massiven Schlägen mit Hilfe eines langen Werkzeugdorns zum Anliegen kam. Nach dem Aushärten des Klebers wurde mit Druckluft, wie anfangs, die Dichtheit geprüft.

Warum kommt es zu **dieser Korrosion** in den **Kühlkanälen** des Motorblocks und des Zylinderkopfs?

Das Kühlwasser gemischt mit dem Frostschutzmittel hat zwar eine schützende Wirkung, aber leider geht dieser Korrosionsschutz mit den Jahren verloren. Der Sauerstoff im frischen Wasser, welches immer wieder nachgefüllt werden muss, ist daran schuld. Ein Wechsel des Kühlmittels alle 5 Jahre ist deshalb nicht falsch.

Werner Kirsch und Lothar Oberschmidt (3.2019)

Im Topolino nach Japan und Afghanistan

Nicolas Bouvier – Im Topolino nach Japan und Afghanistan

Text von Charles Linsmayer

Während einer Reise in einem alten Auto entwickelte Nicolas Bouvier 1953 bis 1957 seine noch heute faszinierende neue Erfahrung von Welt.

Es gibt zwei Schweizer, zu denen wie ein poetisch-mechanisches Markenzeichen das Mäuschen, der «Topolino», jener von 1936 bis 1955 hergestellte Kleinwagen von Fiat gehörte: Migros-Gründer Gottlieb Duttweiler (1888–1962), dem es mit unerfindlichem Geschick gelang, seine massige Gestalt in das winzige Fahrzeug hineinzupressen, das heute im Verkehrsmuseum Luzern ausgestellt ist, und der am 6. März 1929 in Grand-Lancy bei Genf geborene und am 17. Februar 1998 in Genf gestorbene Nicolas Bouvier, der im Sommer 1953 zusammen mit seinem Malerfreund Thierry Vernet in seinem Topolino Richtung Asien aufbrach, um auf eine ganz neue, neugierig-offene, zu allen Abenteuern bereite, aber auch philosophisch-nachhaltige Weise die Welt zu befahren.



Nicolas Bouvier in seinem Topolino (vermutlich in Anatolien)

Bildquelle: Fonds Nicolas Bouvier der Bibliothèque de Genève

Einladung zur Leichtigkeit

Nichtstun war ihre bevorzugte Tätigkeit, sie hatten zwei Jahre Zeit vor sich und Geld für vier Monate, und auf dem Reiseplan standen die Türkei, Iran, Indien und Japan, Wüsten, Pässe, Städte, Märkte und die Natur in ihrer

Im Topolino nach Japan und Afghanistan

Unerbittlichkeit. Bouvier war schon in Lappland, Nordafrika und auf dem Balkan gewesen. Nun aber näherte er sich dem Unbekannten mit einem neuen Blick und einer Zuwendung zu Menschen und Dingen, die nur einer haben konnte, der davon ausging, dass Reisen eine «unaufhörliche Einladung zur Leichtigkeit, eine sichere und sanfte Einübung in die Transparenz und in die Überwindung des eigenen Ich» sei.

Neue Art der Reisebeschreibung

Der erste Teil der Fahrt, von Belgrad nach Kabul, sollte Bouvier 1963 in seinem Buch «L'usage du monde» («Die Erfahrung der Welt») beschreiben, eine Reise, die die Freunde dadurch finanzierten, dass Vernet seine Bilder verkaufte, während Bouvier für Zeitungen berichtete. Erstmals kommt in dem Buch Bouviers unverwechselbare Art der Reisebeschreibung zum Tragen. Er führt, einzigartig im Ton, in der Wortwahl, im Rhythmus, stets ins Zentrum einer Sache, eines Orts, eines Menschen hinein, immer um Menschlichkeit in einer an sich unmenschlichen Welt bemüht. Und es führt die Erzählung nicht nur in das fremde Land, sondern auch in die innere Welt des Beobachters, die von einer subtilen Herzensbildung und einem grossen Wissen bestimmt ist.

Nach anderthalb Jahren trennten sich die Freunde und Bouvier reiste allein über Indien nach China und schliesslich nach Ceylon, dem heutigen Sri Lanka, wo er neun Monate blieb. In «Le poissonscorpion» («Der Skorpionsfisch») sollte er 1982 schildern, wie er vom feucht-heissen Klima geschwächt wurde, wie sich aber auch seine Sinne schärften für die Faszination und den Schrecken der Insel, deren Schatten- und Insektenwelt er zu erfassen suchte. Im Oktober 1955 verliess er Ceylon und erreichte auf einem französischen Dampfer Japan, wo er wiederum ein Jahr blieb und sich der Stoff sammelte, den er 1970 in seiner «Chronique japonaise» ausbreiten würde.

An einem Tiefpunkt

Zurück in Europa und seit 1958 verheiratet mit Eliane Petitpierre, der Tochter eines Bundesrats, und bald einmal Vater von zwei Kindern, benötigte er Jahre, um die Früchte der vierjährigen Reise literarisch umzusetzen. Und bald einmal geriet der um jedes Wort ringende, um höchste Präzision bemühte Autor in jene tiefe Krise, die in seinem einzigen Gedichtband «Le Dehors et le Dedans» von 1982 gespiegelt ist und die ihn in Verzweiflung und Alkoholismus stürzte. Gerade indem er die weit zurückliegenden Momente in fernen Ländern ins Gedächtnis zurückholte, vermochte er aber den Tiefpunkt zu überwinden und wurde mit seinem ganz eigenen Zugang zu fernen Welten für viele zu einem

Im Topolino nach Japan und Afghanistan

glaubwürdigen Deuter des Daseins und einem Reiseführer ganz eigenen Zuschnitts.

«Die Süsse des Lebens kosten»

So folgten sich ab 1963 Band um Band seiner Erinnerung an jene grosse Reise von 1953 bis 1957, kamen aber auch Beschreibungen seiner weiteren Aufenthalte in Japan, Korea und China hinzu, nicht zu vergessen die eindrückliche Schilderung seines Aufenthalts auf den irischen Aran-Inseln. Bouvier, dessen Motto hiess: «Die Süsse des Lebens und die Kunst zu leben kosten, als würde man morgen sterben», hat auch nach seinem Tod im Jahre 1998 nicht aufgehört, Menschen in aller Welt dazu zu bringen, mit neugierigen, offenen Augen durch die Welt zu gehen und dem Unbekannten mit Liebe und Achtung zu begegnen. In alle Weltsprachen übersetzt, haben seine Bücher ihren Zauber gerade auch im Zeitalter des Massentourismus nicht verloren.

(Publikation mit Bewilligung des Autors)



Ein trauriger Anblick – wo ist wohl die hintere Hälfte geblieben?

Mitgliederverzeichnis

Mitgliederliste und Adressverzeichnis

Vorstand Topolino Club Zürich

Präsident

Meier Fredy, Sandackerstrasse 23, 8454 Buchberg 079 215 55 44 meier_fredy@bluewin.ch

Vizepräsident

Schmid Peter, Obermatten 23, 8735 Rüeterswil 055 284 55 50 rueeti@gmx.net

Aktuarin/Redaktion und Layout Bulletin

Häusler Regina, Stelzenwiesestr. 10, 9547 Wittenwil 052 365 34 64 haeusler.r@bluewin.ch

Kassier

Steiner Bruno, Schmalzgrueb 32, 8127 Forch 044 918 19 87 bffd@ggaweb.ch

Beisitzer/Chrämer

Zimmermann Peter, Schulhausstr. 11, 8757 Filzbach 055 614 18 75 pkzimmermann@bluewin.ch

Inländische Topolino Clubs

Topolino Club Innerschweiz 041 610 52 61 matthias.felder@kobalt.ch
Matthias Felder, Schinhaltenstrasse 6, 6370 Oberdorf

Squadra Topolino Bern 079 770 81 81 info@topolinobern.ch
Heinz Burn, Erlenweg 4, 3715 Adelboden

Aus Datenschutzgründen werden die Adressen der Mitglieder nicht im Internet veröffentlicht.

Ausländische Topolino Clubs / Kontaktadressen

Deutschland

Topolino Club Deutschland e.V., Jörg Ahlgrimm 0049 745 249 96 info@topolino-club-deutschland.de
Allmandweg 46, D-72202 Nagold

Topolino Freunde Bodensee, Hermann Ricken topolino-freunde-bodensee@t-online.de

Topolino Freunde Dresden, Andreas Metzner 0049 351 422 55 50
Kottenleite 69, D-01445 Radebeul

Ausländische Topolinoclubs/Kontaktadressen

Topolino Freunde Deutschland, Wolfgang Hildebrand, D-82538 Geretsried	0049 8171 8418
--	----------------

Belgien

Topolino Club Belgium, Jos Meganck Burg. Berleengéestraat 4, B-9404 Ninove	0032 496 589 212 josmeganck@hotmail.com
---	---

Italien

Topolino Autoclub Italia, Fabio Alberani, Via Ranzani 13/5, I-40127 Bologna	0039 3397117114 presidenza@topolinoautoclubitalia.it
--	--

Topolino Club Torino, Fabrizio Bettini Vicolo Garibaldi 115, I-10090 Gassino (TO)	0038 3385248107 loredanaal@tiscali.it
--	---------------------------------------

Topolino Club Belluno, Federico Adami Via Sense 25, I-32046 San Vito di Cadore	0039 338 328 5349 info@topolinoclubbelluno.it
---	---

Amici delle Topolino Bergamo, Via Trennto 42, I-24035 Curno BG	topolinobg2000@libero.it
---	--------------------------

Oldtimer Freunde Tramin, Armand Meier, I-39040 Tramin / Italia	0039 471 860236
---	-----------------

Topolino Club Firenze, Alessandro Squilloni, I-50127 Firenze Italia	0039 55 410661
--	----------------

Holland

Topolinoclub Nederlande, Henk van de Koolwijk Duke Ellingtonstraat 58, NL-2551-WC Den Haag	031 703683868 federazione@topolino-club.nl
---	--

Norwegen

Topolino Friends Norway, Per Hagerup Orelund 7, N-3216 Sandefjord / Norway	
---	--

Österreich

Topolino Freunde Innsbruck, Fiechtner Horst A-6020 Innsbruck	0043 512 264309
---	-----------------

Topolino Freunde Wien, Grohn Helmut W. A-1110 Wien	0043 1 440 30 40 helmut.grohn@at.bosch.com
---	--

Ausländische Topolinoclubs/Kontaktadressen - Inserat

Kärntner Mot. Vet. Club, Sekt. Topo
Setschnagg Gerhard, A-9020 Klagenfurt

0043 463 54118

Schweden

Österberg Paul, Hjalmar Petris väg 6B,
S-352 47 Växjö Sweden

pauost@yahoo.se

Ungarn

Zoltán Bánsági, Kadarka street 4; H-2000 Szentendre

bansagi.zoltan@upcmail.hu

Inserat

Zu verkaufen:

Fiat Topolino 500C
Jahrgang 1953

569 ccm/16 PS/610 kg
Kilometerstand 67 520
Letzte Prüfung 09.06.2021
Veteraneneintrag: Nein
Farbe Karosserie: schwarz
Intérieur: Stoffpolster, grün
meliert

Kaufpreis Fr.13 000.-



Verkäuferin:

Regula Abegg, Buchholzstrass 55, 8053 Zürich, Tel. 044 381 95 27
regula.abegg@bluewin.ch

Als langjährige Besitzerin trenne ich mich von meinem treuen Begleiter. Das Schmuckstück ist in gutem Zustand und fahrbereit.



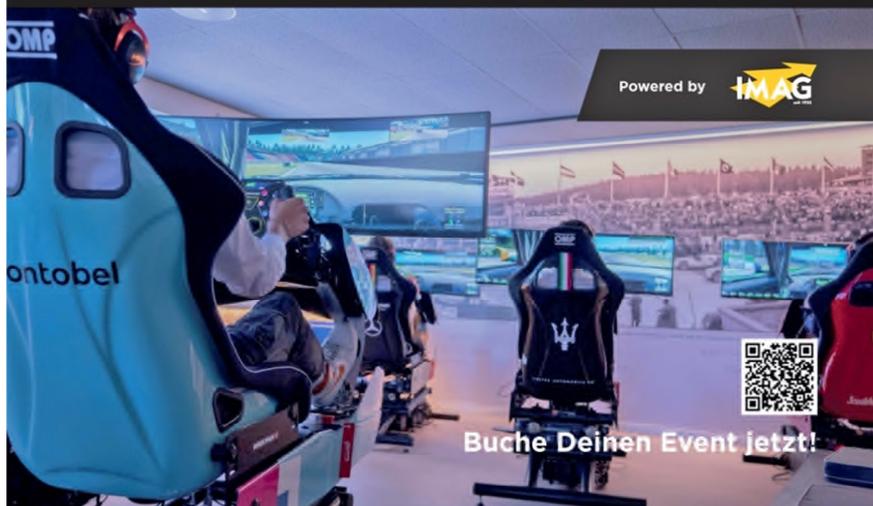
3-2-1! Motorsport Feeling im Limmattal!

*«Eine Hommage an die Grand-Prix- Europameisterschaft
und an die Formel 1»*

Ein Erlebnis für Jung und Alt. Events aller Art, ob Geburtstage,
Seminare oder Firmenanlässe – wir erfüllen Motorsport-Träume
in unserem Rennparadies in Dietikon.

- 340m² Rennatmosphäre pur
 - 8 professionelle Rennsimulatoren
 - Über 200 retro und moderne Rennwagen auf den berühmtesten Rennstrecken der Welt
 - Bilddeko durch Rainer W. Schlegelmilch
 - Ausstellung von auserlesenen 1:8 Modellen von Amalgam
 - Emerson Cigar Lounge & Terrasse
 - Seminar- und Videokonferenzraum
- ...und vieles mehr!

Wir freuen uns auf den nächsten Event mit Euch!
Mehr Infos und Preise auf: www.zuering.ch





Ehrenmitglied des Jaguar Drivers' Club
Schweizland und Jurymitglied des jährlichen
Concours d'Elegance Basel René Grossenbacher

Ist Ihr Oldtimer optimal versichert?

Seit einigen Jahren gibt es in der Schweiz die BELMOT® SWISS Oldtimer-Allgefahren-Kaskoversicherung der Mannheimer. Sie wird vom grossen Jaguar-Enthusiasten und Ehrenmitglied des Jaguar Drivers' Club Switzerland René Grossenbacher betreut, der seinerseits Inhaber der *ch.old+youngtimerversicherungen* in Arlesheim ist. Diese Versicherung bietet dem Oldtimer-Besitzer die Möglichkeit, alle seine Klassiker und Liebhaberfahrzeuge mit einer Police zu decken, egal, ob diese regelmässig oder an Rallies gefahren werden, oder sich zerlegt in einer Werksatt befinden.



BELMOT® SWISS

Die massgeschneiderte Kasko-Versicherung für Ihren Oldtimer

Vorteile der Oldtimer-Allgefahren-Kaskoversicherung

- Die einzige Allgefahren-Versicherung für Oldtimer in der Schweiz. So sind u. a. auch mechanische Schädigungen versichert (z. B. Getriebeschaden bei unbeabsichtigtem Verschalten).
- Als Oldtimer können Fahrzeuge, welche mindestens 20jährig sind, versichert werden.
- Keine Kilometerbegrenzung während des Jahres.
- Oldtimer-Rallies, Geschicklichkeits- und Regelmässigkeitsfahrten sind versichert.
- Transporte auf einem Anhänger sind mitversichert.
- Nicht eingelöste oder mit ausländischen Kontrollschildern versehene Fahrzeuge können versichert werden.
- Kein Bonus-/Malussystem, sondern Nettojahresprämien.



Prämienbeispiele für Fiat Topolino 1950

Versicherungswert Fr. 15'000.00

Selbstbehalt Fr. 650.00: **Jahresprämie Fr. 345.00**

Selbstbehalt Fr. 500.00: **Jahresprämie Fr. 367.00**



BELMOT® SWISS Kompetenzzentrum

ch.old+youngtimerversicherungen

Im Langacker 5, Postfach, 4144 Arlesheim

Tel 0 61/706 77 77, Fax 0 61/706 77 78

info@belmot.ch, www.belmot.ch

Jahresprogramm

Jahresprogramm 2022 (Änderungen oder Absagen vorbehalten!)

Datum	Anlass	Organisation
15. Januar	Winteranlass	Peter Zimmermann
23. April	Luftete	Peter Zimmermann
28.-29. Mai	Mai-Weekend	Peter Schmid
18. oder 19. Juni	Fahrt ins Blaue	Edith Ungricht
20. August	Topi-Technik-Tag	Fredy Meier
26.-28. August	Internat. Topi-Treffen im Raum Saarbrücken (D) verbunden mit einer «grossen Fahrt»	K. + R. Häusler
18. September	Picknick	Peter Schmid
8. oder 9. Oktober	Herbstfahrt	Bruno Steiner
4. November	GV	Fredy Meier

Stamm jeden ersten Dienstag im Monat im Sorellhotel Sonnental, Dübendorf, jeweils ab 18.30 Uhr

Impressum

Herausgeber ©	Topolino Club Zürich, erscheint viermal jährlich
Abonnement	An die Mitglieder des Topolino Club Zürich im Jahresbeitrag inbegriffen
Druck	Kunz Werbung, 8355 Aadorf
Redaktion und Layout	Regina Häusler, Stelzenwiesestrasse 10, 9547 Wittenwil
Club-Bulletin	Tel. 052 365 34 64 redaktion@topolinoclubzuerich.ch



TOPOLINO CLUB ZÜRICH
www.topolinoclubzuerich.ch

Alle Mitglieder des Topolino Club Zürich wurden darüber informiert und haben sich stillschweigend damit einverstanden erklärt, dass der Topolino Club Zürich im Rahmen seiner Club-Aktivitäten Fotos und Beiträge macht und dass persönliche Fotos von Mitgliedern und von Begleitpersonen und deren Topolino (inkl. sichtbarem Kontrollschild) in diesem Bulletin publiziert werden dürfen.

ÖFFNE DIE TÜR ZU EINER BESSEREN WELT.



DER NEUE 500 3+1
MIT ZUSÄTZLICHER TÜR.
ELEKTRISCH, ABER MIT STIL.

FIAT

Jetzt bei uns Probefahren.

häusermann
.com

Häusermann Automobile AG
Bernerstrasse Nord 188, 8064 Zürich, 044 435 36 36

